



文物保育宣傳運動

Public Awareness Campaign on Heritage Conservation

保育及活化歷史建築攝影比賽

Conservation and Revitalisation of Historic Buildings Photo Competition

短短一百五十年間，香港由一個細小的鄉村社會發展成為現代化大都會。我們的城市以東西薈萃為主要特色，香港的歷史建築就是我們獨特的歷史見證。政府現正推行一系列的新措施去保育和活化這些歷史建築。現在讓我們從鏡頭下捕捉這些歷史建築的保育及活化工作。

In the short span of a century and a half, Hong Kong has grown from a small rural community into a modern metropolis. The main characteristic of our city lies in the successful blend of East and West. Hong Kong's historic buildings are a testimony to our unique past. The Government has put forward a series of new initiatives to conserve and revitalise these historic buildings. Let's see how we can best present these conservation and revitalisation works through the camera.





保育及活化歷史建築攝影比賽

比賽組別

少年組：10 - 17歲*

公開組：18歲*或以上

(*年齡以2008年1月21日計。18歲以下參賽者，請先徵求父母或監護人同意才可參賽。)

獎項

每個組別均會選出：

三幅優勝作品 — 冠、亞、季軍分別獲得現金獎港幣5,000、3,000、1,000元，及獎座一個

三十幅優異作品 — 各可獲得現金獎港幣500元

比賽規則

- 比賽只限香港居民參加。
- 每人只限參賽一次。每人可提交最多三幅照片。
[註：由於延長截止收件日期的關係，已提交參賽作品者，如有需要，可以在截止日期前重新將作品提交「攝影比賽秘書處」，替代先前所提交的作品。]
- 參賽照片必須以香港法定古蹟、已評級歷史建築、或納入「活化歷史建築伙伴計劃」內的歷史建築為題材。照片之拍攝時間不限。(這些歷史建築之名單刊載於 www.heritage.gov.hk。)
- 參賽照片須從未參賽過或公開發表。
- 照片須為參賽者本人的原創作品，並無侵犯他人的權益(包括版權)。主辦單位有權使用得獎作品及有關底片，在任何媒體作展覽或宣傳，而無須向得獎者支付版權費用。
- 參賽作品不會退還。
- 參賽作品如有遺失，延誤及轉遞錯誤，主辦機構不承擔責任。
- 主辦機構保留解釋及修訂比賽規則的權利。
- 比賽結果以評審團的決定為依歸。
- 主辦和協辦機構的員工不得參賽。

評審團

評審委員會委員由攝影界專業人士、協辦機構代表及政府代表擔任。

評審指引

參賽作品須展示以下歷史建築的特色，評審委員會將擁有最後決定權：

- 保育及活化歷史建築特色
- 歷史建築與社區的協調
- 建築特色與視覺美感

參加辦法

- 以8R彩色照片形式提交。若照片以數碼相機拍攝，須為500萬像素或以上，以相紙列印。
- 請填妥參賽表格，連同8R作品、底片或數碼照片檔案，及一段不超過50字的圖片說明(中英均可)，郵寄或送交「香港灣仔皇后大道東141-145號恒山中心15樓 攝影比賽秘書處」。參賽表格應貼於照片背後(如參賽作品超過一張，請把填妥的參賽表格影印後分別貼於每張照片背後)，然後以信封密封，信封面請註明「保育及活化歷史建築攝影比賽」。參賽表格必須清楚填寫姓名、年齡、香港身份證號碼(頭四個數字)、地址及電話；少年組參賽者須提供父母或監護人的資料。
- 參加者可於網頁(www.heritage.gov.hk)下載參賽表格。

收件日期

2008年1月21日至2008年2月29日 [延期至2008年3月14日]
(以郵戳及攝影比賽秘書處辦公時間為準)

賽果公布

得獎者將於2008年3月底獲電郵或電話通知賽果，得獎者並會獲邀出席頒獎儀式。賽果亦會在網頁(www.heritage.gov.hk)公布。

得獎作品展覽

所有獲選作品均會於比賽後，在發展局文物保育專題網頁和其他地點公開展出，詳情容後公布。

查詢

網址：www.heritage.gov.hk

電話：8108 6424

主辦：香港特別行政區政府發展局

Conservation and Revitalisation of Historic Buildings Photo Competition

Competition Categories

Youth: Aged* 10 to 17

Open: Aged* 18 and above

(*Age as of 21 January 2008. Entrants who are aged below 18 should seek permission from their parents or guardians before sending in their entries.)

Awards

Selection will be made from each competition category :

3 Winning Awards – 1st, 2nd and 3rd Award will receive a cash prize of HK\$5,000, HK\$3,000 and HK\$1,000 respectively and a trophy

30 Merits Awards – each will receive a cash prize of HK\$500

Rules of Competition

- All Hong Kong residents are eligible to take part.
- The competition is limited to ONE entry per person with a maximum of THREE photographs for the entry. [Note : Due to the extension for submission of entries, all entrants who have already submitted entries, if necessary, may submit replacement entries to the "Competition Secretariat" before the deadline.]
- Historic buildings refer to Declared Monuments, graded historic buildings, or historic buildings under the Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme. There is no restriction as to the date the photo was taken. (A list of these historic buildings can be found at www.heritage.gov.hk.)
- Entries should not previously have been submitted to other contests or been on public display.
- Submitted photographs must be original work of the entrant who should ensure there is no infringement of the rights of others (including copyright). The organisers reserve the right to use the winning entries and their soft copies, negatives/positives in any media for exhibition and publicity purposes without payment of royalty to the winners.
- Entries submitted will not be returned.
- The organisers are not responsible for any lost, late or misdirected entries.
- The organisers reserve the right to interpret and amend the rules and conditions of the competition.
- The decisions of the Jury on the results of the competition are final.
- Employees of the organisers and co-organisers are not eligible to take part.

The Jury

The Jury will comprise members of photography professionals, representatives from the supporting organisations as well as representatives from the Government.

Assessment Guidelines

The entries should present the following features of historic building:

- Conservation and revitalisation of historic buildings
- Harmonisation of historic buildings with the community
- Architectural characteristics and visual merits

The decisions of the Jury shall be final and decisions cannot be appealed against.

Entry Details

- All entries must be submitted in 8R colour print format. If the photographs are taken with a digital camera, entries must be in 5.0 mega pixels or above.
- Entries must be sent in with their negatives or digital image files together with a caption not more than 50 words (in either Chinese or English). Please affix a completed entry form to the back of the 8R photograph (If there are more than one photographs in one entry, affix a photocopy of the completed entry form to each of these photographs), put them in a sealed envelope marked "Conservation and Revitalisation of Historic Buildings Photo Competition" and send it by post or by hand to the "Competition Secretariat, 15/F, Heng Shan Centre, 141-145 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong". On the entry form, participants must clearly state their name, age, Hong Kong ID Card number (first four digits), address, and telephone number. For the Youth Category, entrants are required to fill in the particulars about their parents or guardian.
- Entry forms can be downloaded from the heritage website of the Development Bureau (www.heritage.gov.hk).

Collection of Entries

From 21 January 2008 to 29 February 2008

[extended to 14 March 2008]

(For entries sent by post, only those with a postal chop dated 14 March 2008 or earlier will be accepted. Entries delivered by hand should reach the Competition Secretariat during opening hours on or before 14 March 2008.)

Announcement of Results

Winners will be invited individually by e-mail or phone in end of March 2008 to attend a prize presentation ceremony. The results will be posted on website (www.heritage.gov.hk).

Exhibitions for Winning Entries

Winning entries will be displayed on heritage website of the Development Bureau and at venues to be announced later.

Enquiries

Website: www.heritage.gov.hk

Tel. No.: 8108 6424

Organiser: Development Bureau,
the Government of the Hong Kong Special
Administrative Region





保育及活化歷史建築攝影比賽 Conservation and Revitalisation of Historic Buildings Photo Competition

參賽表格 Entry Form (少年組及公開組 Youth and Open Categories)

參加組別 Category Entered: 少年組 Youth Category 公開組 Open Category

姓名 Name: _____ 年齡 Age: _____

香港身份證號碼 Hong Kong ID Card No.: _____ (頭四個數字 first four digits)

電話 Tel. No.: _____

電郵地址 Email Address: _____

地址 Address: _____

父母 Parent/ 監護人資料 Guardian Information (少年組必須填寫 Please fill in for Youth Category):

姓名 Name: _____

香港身份證號碼 Hong Kong ID Card No.: _____ (頭四個數字 first four digits)

電話 Tel. No.: _____

電郵地址 Email Address: _____

地址 Address: _____

本人同意遵守比賽規則。 I agree to abide by the rules and regulations of this competition.

參賽者簽署 Signature of Participant: _____ 日期 Date: _____

備註:

1. 本表格亦可在 www.heritage.gov.hk 網頁下載，或影印多份以作參賽之用。
2. 本表格收集的資料，是供保育及活化歷史建築攝影比賽之用。
3. 在本表格提供的資料，可能會因為上述項目而向有關的政府部門及公眾披露。
4. 根據《個人資料(私隱)條例》規定，參賽者有權查閱、更改及索取在本表格所提供的個人資料的複印本。
5. 如對本表格所收集的個人資料有任何查詢，請與發展局的公開資料主任聯絡(電話號碼：2848 2111)。

Remarks:

1. Entrants are welcome to download this form from www.heritage.gov.hk or make photocopies.
2. The information collected from this form will be used for purposes related to the Conservation and Revitalisation of Historic Buildings Photo Competition.
3. The information may be released to relevant Government departments and/or the public for the purpose mentioned above.
4. In accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance, entrants have the right to access, amend, and ask for a copy of their personal data contained in this form.
5. If entrants wish to exercise such right, please contact the Access to Information Officer of the Development Bureau (Tel. no. : 2848 2111).